



Title: Oral Interview with Abby Buddy

Interviewee: Abby Buddy

Interviewer: Astridia Carvalho

Date of Interview: 10/22/2025

Series: Somos NC

Length: 24:31

Spanish Summary of Interview:

Abby nos habla sobre su experiencia de vivir en los EE.UU., cómo su vida personal y profesional compara con lo que conocía en México, y cuáles son los aspectos de la vida que continúan siendo los más importantes en su opinión.

English Summary of Interview:

Abby talks about her experience in living in the US, how her personal and professional life compare to that which she knew in Mexico, and what parts of life remain the most important to her.

Start Transcript

Astridia: Hola, me llamo Astridia Carvalho. Soy una estudiante a UNC Wilmington y hoy voy a entrevistar a Abby Buddy. [Abby], dígame un poco sobre dónde es.

Abby: Yo soy de México. Nací en Hidalgo, pero crecí en la ciudad de México.

Astridia: Hm! ¿Como era su juventud?

Abby: Muy humilde. Mi papá trabajaba mucho. mi mamá estaba en casa y somos cuatro hermanos, entonces no teníamos automóvil no teníamos tele en casa, caminábamos a la escuela, y crecí con ganas de estudiar y hacer cosas buenas, y– aprender mucho.

Astridia: E– ¿Que es la primera cosa que– a– siempre piensa sobre– sobre su juventud la cosa que le gusta más o lo que– que, extraña mas?

Abby: Yo creo que– la comida de mi mamá.

Astridia: Aha– claro!

Abby: Ella siempre tenía comida fresca, todos los días iba a cocinar y estaba en casa y la casa estaba limpia y— se sentía el calor de hogar el— el— calor de, familia.

Astridia: Mhm. Y, la Ciudad de Mexico— ¿que le gusta mas del lugar donde usted creció?

Abby: Creo que— eh— es una ciudad y hay muchas— muchas opciones. Opciones para aprender. opciones desarrollarte como centros para hacer ejercicio, muestras de arte, muestras de cine, muchas opciones para— para poder aprender y, crecer.

Astridia: ¿Cómo é una ciudad tenía muchas opciones también de o— oportunidades para contacto con con otras culturas también?

Abby: También la ciudad de México es muy internacional pero también hay mucha competencia, entonces— muy peligroso también porque hay también, como se llama eso, delincuencia muy delincuencia. Yo nunca vi— la delincuencia, pero la gente— hay delincuencia y hay que estar muy cuidadoso.

Astridia E- uh— cómo uh— ¿como usted ha decidido de inmigrar para los Estados Unidos o fue sus padres o su familia que— que inmigró para los Estados Unidos?

Abby: No, fui yo. Nadie de mi familia vive acá. Yo soy la tercer hija y mi hermana mayor se casó cuando cuando tenía 16 años. salió un embarazo. mi Hermano, no quiso estudiar, se quedó en la primaria, y después yo quería aprender todo quería aprender inglés quería aprender— e— hacer la universidad, todo lo más difícil. Entonces, mi objetivo era venir a Estados Unidos a estudiar inglés y pude hacerlo a los 25 años cuando yo pude pagar Mi escuela puede pagar mi viaje y todo y vine a Texas a Dallas, Texas por un año estudiar inglés solo ingles. no trabajar y después regresé a México, pero con— yo trabajo en negocios, yo soy contador público tenía la carrera de contador publico. trabajaba en negocios en una compañía americana, y ahí conocí al que con el nombre que me casé americano el papá de mi hija y por eso vine a Estados Unidos, porque me casé con un americano, pero él vivía en Inglaterra cuando yo me casé con él. Entonces viví primero en Inglaterra y después en los Estados Unidos. Yo vine aquí a formar familia yo— no vine— sin documentos sin eso, sino vine a formar a una familia con todo en regla. Entonces— sabes, he trabajado!

Astridia: ¿Cuándo fue que—

Abby: Viné acá?

Astridia: Si.

Abby: Fue en el 2004 yo salí de Mexico en el— el 2001— 2000, 2000, no 2001— vine a estudiar inglés y después en el 2002 me casé y en el 2004 vine a los EEUU.

Astridia: ¿En Carolina del Norte?

Abby: Si, en Carolina del Norte porque aquí- conocíamos unos amigos, solamente amigos, el papa de mi hija, mi ex-esposo es de Connecticut, entonces- aquí conocíamos a unos amigos.

Astridia: ¿Aquí en Wilmington mismo?

Abby: Mhm! Aquí encontré trabajo, en Wilmington.

Astridia: Entonces hace casi 20 años.

Abby: Sí, 21 años.

Astridia: -que está en Wilmington, guau. ¿Y cómo llego a trabar en la biblioteca pública de- de Wilmington, ahora?

Abby: Un milagro. Por que, yo trabaje por 8 años en servicio social en el departamento de servicios humanos y de la salud del gobierno, pero era contratista, intérprete fue intérprete por- si, casi ocho años. Y antes de esto trabajaba con niños. Porque yo estudié contaduría pública, pero no me gustaba entonces empecé a trabajar mas en educación, entonces trabajé con niños como tenía mi hija para que ella entrara al programa bilingüe de Gregory entonces yo empece a trabajar ahi, en Gregory- en Forest Hills, y después Gregory. Después fui al preescolar de Pender, a trabajar con niños.

Astridia Ah, okay.

Abby: Pero, me separe del papa de mi hija y- entonces no ganaba suficiente dinero, y empecé a trabajar en servicios humanos y de salud, en el departamento servicios sociales como intérprete entonces de ser interprete, y- cambiaron muchas cosas en ocho años, mucha reestructuración, por que-

Astridia: Claro.

Abby: Unieron servicios con el departamento de salud entonces era intérprete de servicios sociales y de la secretaría de salud. No es lo mismo. Son dos cosas muy diferentes. El lenguaje es diferente, el ambiente es diferente y ya no usted no me sentía bien entonces hice aplicación a la- a la biblioteca y había mucha competencia, pero me elegirán a mí. Un milagro.

Astridia: Y- de los- de todos los los empleos los trabajos que ha hizo hasta ahora, creo que- imagino, por lo qué dice, que el trabajo en la biblioteca e los- lo que te- te gusta más.

Abby: Yo creo que toda la experiencia que tengo traje- he trabajado negocio, he trabajado en ventas. Aquí llegué a trabajar en ventas después trabaja en la escuela, y también he sido maestra de clases de español para niños y todo todo todo me apunta a este lugar porque como bibliotecaria de niños es no- no es solamente los libros, también le doy el cuento- tiempo de cuento a los niños, este- hago mucha, como- negociación, digamos- interacción con el- con los managers de aquí para los programas, para ofrecer y asistir a la comunidad como la hora de

outreach hacemos la hora de outreach a las escuelas, entonces es un poquito– como– de ventas en que tengo que representar a la biblioteca.

Astridia: Sí! Ah– este trabajo de de servicio es– puede ser una una cosa increíble. Y ¿qué es lo que le sorprendió a más de esos empleos, aquí en los Estados Unidos, comparado a su trabajo en– cómo–

Abby: Negocios?

Astridia: En negocios en México?

Abby: Bueno, yo creo que en Estados Unidos hay una mejor cultura a– trabajas un poco más, pero hay una cultura mejor de– de trabajo en equipo. Me gusta trabajo en equipo y– si tú eres mi equipo y tu aprendes algo y lo compartes conmigo: es bueno, pero en mi país en México es como– la gente no quiere compartir mucho porque puede ser competencia, tu puedes aprender lo que hago y después– me quitas, ¿no? Pero aquí yo– yo veo que no hay, hay algo que no me gusta, pero lo que me gusta es que– que puedes hablar con la directora. Puedes hablar con la persona del que limpia no hay ese– como– estatus de– ahhh– por lo menos por que yo he visto. La gente es mas abierta a escuchar, pero, en mi país es como– oh el director! Oh, la limpieza. El estatus social es mas definido decimos. Y, lo que no me gusta mucho aquí es que a veces no– la gente no te habla de frente, van por atrás.

Astridia: Sí.

Abby: Es todo callado, y no sabes. Que están pensando si están bien. Y, esa es la parte, porque a mí me gusta como, directo– vamos de frente: “Oye, ¿que tienes conmigo?”

Astridia: Mhm.

Abby: “¿Que puedo hacer de mejor? ¿Que necesitas? ¿Que pasa? para aclarar”. Y cuando ya dices tú “Oye un poco mi compañero, ¿hay un problema? ¿Porque no me respondiste?” “Ah, sí.” entonces– entonces– you, you figure it out. But if you don’t say anything, nobody says anything. This is like a real– “nice”, but just be honest. So, I prefer– I prefer honesty over just, being nice and, fake?– kind of thing. But this– I’m not talking about the library, I’m talking in general, the experience I’ve had at different jobs, that I had– had to be the big girl, who goes to talks about things.

Astridia: Cause people are less upfront.

Abby: The big elephant in the room, and nobody says anything. Y’know, and– and– I won’t say everybody is like that, but in general I have found that.

Astridia: Just hoping the elephant disappears eventually.

Abby: mhm! but, I– I also think it’s because some people don’t wanna be rude don’t wanna be– y’know don’t want to get in trouble. They wanna stay like–shhhhh.

Astridia: Mhm

Abby: And I don't care if I get in trouble, I prefer to—I I'm not like, talking about, arguing, but this constant thing, it's important to communicate.

Astridia: More recently, what about your experience with um— going through COVID here in the US? ¿Cómo compara lo que— que enfrentaron— enfrentó su familia en México, por ejemplo? Y— how— how did you get through it?

Abby: Well, everyone says that there's a— antes de COVID, y después de COVID. Entonces yo creo que COVID— sinceramente creo que COVID fue una oportunidad. Yo lo vi como una oportunidad de reevaluar todo en mi vida. y fue bueno. fue bueno, porque me di cuenta que mi fundamento mi base está bien. Esta bien y esta [?]. si algo como una pandemia como algo pasa, yo estoy bien, no soy alguien ansioso, nervioso, temeroso, miedosa. “ah ¿que va a pasar? ¿Y esto?” no. Yo me siento fuerte en circunstancias fuera de me control. Y mi familia también. Nos unimos mas, que fue bueno, porque hacíamos conferencias, llamadas de conferencia de familia. Este— platicábamos mato. bueno— tenemos el tiempo de compartir mas. Y, yo soy cristiana. Entonces tuvimos un estudio bíblico de 40 días entonces 40 días seguidos, estuvimos comunicándonos y pidiendo unos por otros y muy— fue muy bonito, fue muy muy bonito. Como la unidad donde, un día mi familia trajo mariachis por ejemplo. Y fue muy divertido porque cantamos con mariachi en linea y fue bueno. Para mí, COVID no fue— gracias a Dios no perdí ningún familiar ni— mi papá ya había fallecido, mi mamá está bien. Entonces, tal vez por eso, por que no hubo muertes mi familia.

Astridia: Se tiene que encontrar las cosas qué pueden unirnos en— en esos tiempos.

Abby: Exacto.

Astridia: y— y la familia entonces, ¿qué— qué papel juega la familia, ahora ya que— em— ninguna parte de su familia está aquí en los Estados Unidos? ¿visita a la familia cada año?

Abby: Cada año, sí, ahora eso hacemos. Una vez por año yo voy, y una vez al año mi mamá y mi hermana principalmente vienen. Ahora en la próxima— en dos semanas vienen a visitar y en dos semanas me caso, y por eso, vienen a la boda. Me caso—

Astridia: Congratulaciones!

Abby: Gracias! —con un cubano. Tiene— también es inmigrante y el tiene, ahora, que aprender inglés. Está aprendiendo inglés. pero yo— yo creo que— que es bueno, porque me me recuerda como yo empecé. Todas las dificultades, de— de conocer gente, hacer amistades, y establecerte en un lugar. Hacerte apreciar muchísimo todo mi amigos, mis familiares— ha sido muy bueno, todo ha sido muy bueno, de verdad. Cuando creo que cuando tienes bien definido que— que tus prioridades; que son tu prioridades. para mi mis prioridades son mi fe, mi familia, y el trabajo, ¿sabes? Fe, familia, amigos, trabajo. Mi trabajo no es mi prioridad. Amo mi trabajo y lo hago con

mucho gusto, pero no es lo primero no me levanto pensando, “ah, sí”– sabes, es parte de la vida y es bueno, es importante, pero no lo más importante.

Astridia: Claro. Um– eh– con– ya que que usted es la única de su familia aquí ¿que celebraciones o cosas culturales te– te– te ayudan a conectar con– con– con su familia y con sus raíces todavía?

Abby: Sí, yo creo que, el lenguaje. El lenguaje es importante conservarlo para, para– [?] lenguaje, por que tradiciones realmente mexicanas, no hay– no hay muchas. pero– pero sí, creo que soy como una “advocacy”. No creo que es una palabra en español– del lenguaje– de español en las instituciones públicas, por eso aquí yo pedi dar story-time– bilingual story-time because I think it’s important to offer, because it’s a second language here. Listen, in New Hanover County a lot of people speak Spanish, it’s important to offer that for children, to advocate. But, as far as you know being traditional? I’m not– I’m not a traditional person. you know, like– I don’t know how to say I’m not materialistic or anything I just I feel like I’m a human that was born in Mexico, and now is living in the USA. I don’t know if it makes sense.

Astridia: Sí, I think it makes sense. Um– ¿cómo influyen a sus experiencias cómo inmigrante a las a su perspectiva sobre los Estados Unidos, en total en todo lo– lo que significa los Estados Unidos ahora hoy en día?

Abby: Bueno, como inmigrante, yo creo que ya no es lo mismo los estados unidos no es lo mismo de cuando yo– yo llegué, ahorita. Yo creo que ha caído mucho. el sistema ha caído– pero es mundial, no solo los EEUU, pero admiro mucho este país. amo este país. yo siento que es mi país también. no me siento extranjera. Me siento bienvenida por que se que este país esta formado en inmigrantes y unos con otros compartimos la cultura y hicimos que este país sea mas fuerte. Me siento que es su parte del ser de esa nueva cultura, por si lo así. o que– ha sido siempre pero ahora mas que nunca por que realmente somos una mezcla de diferentes culturas, con diferente ideología y pero todos hacemos los EEUU una tierra– una tierra muy buena, una tierra fértil. Todavía está mejor que unos países en Latinoamérica, todavía esta– hay más conocimiento, más opciones que en nuestros países. Ahí están– todavía mucha corrupción, mucha pobreza, mucha violencia y mafia y todo.

Astridia: Entonces ahora se– se considera estadounidense.

Abby: Mhm. Sí, sí, no me siento como una mexicana atrapada en los EEUU o una americana– ¿sabes? Viviendo en los EEUU y no– me siento como un ser humano que nació en México pero que esta en los EEUU y que esta usando mis dones, talentos y experiencia para dejar una semilla en las generaciones que vienen.

Astridia: Para mejorar.

Abby: Para mejorar. Exacto. Y yo hablo español, y entonces viví en México, mi familia es de allá, pero mi formación de mexicana, pero yo siento que mi formación no solamente es de México, sino también mi formación ha sido aquí. Porque, hay 21 años que estoy aquí.

Astridia: Em– bueno, para terminar ¿hay algo más que que quiere compartir con– con nosotros?

Abby: Que- yo creo que es importante que las nuevas generaciones, los más jóvenes, como tú, como– más jóvenes aprendan otro idioma, conozcan otras culturas por que con el idioma viene otra cultura. Y trabajen en su identidad, por que ya este punto decía “ha, soy de aquí, soy de allá” no es tan relevante como qué es lo que tú tienes para aportar qué es lo que tú– esa experiencia que viviste de cruzar la fronteras, que te [?] que puedes pasar a la siguiente generación para que sea mejor.

Astridia: Bueno, muchas gracias, Abby.

Abby: De nada.